AJEFA

Association des
juristes d'expression française
de l'Alberta

DROIT AU CŒUR DE LA COMMUNAUTÉ

RAPPORT ANNUEL 2020 2021

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2020-2021



JUSTIN KINGSTON
Président



SHANNON JAMES
Vice-présidente



GABRIEL JOSHEE-ARNAL
Trésorier



ELSY GAGNÉ
Secrétaire



KIM ARIAL
Administratrice



PAUL BOURASSA
Administrateur



DENIS LEFEBVRE
Administrateur



MORGAN McCLELLAND
Administratrice



JEAN-PASCAL SIEWE
Administrateur



MATHIEU ST-GERMAIN
Administrateur

LE PERSONNEL DE L'AJEFA

MARIA VIGNEAULT
DENISE LAVALLÉE
IDA ITUZE
BRIGITTE ETIEN



MOT DE LA PRÉSIDENCE DE L'AJEFA



Rencontre avec l'honorable ministre de la Justice Kaycee Madu

Au nom de l'Association des juristes d'expression française de l'Alberta (AJEFA), je présente ce rapport annuel aux membres de l'association et à la communauté.

Nous nous souviendrons de la période du 1er avril 2020 au 31 mars 2021 comme la première année de la pandémie mondiale de COVID-19. Conséquemment, de nombreuses activités qui devaient avoir lieu pendant l'année ont dû être adaptées, annulées ou remises.

Même si le banquet annuel a été annulé, 44 membres ont participé par visioconférence à notre assemblée générale annuelle le 29 mai 2020. Cette réunion avait été précédée de la formation « Pratiquer le droit dans un monde virtuel » animée par Martine Boucher et Jean-Philippe Couture.

En 2020-2021, toutes les consultations du Centre albertain d'information juridique se sont faites par téléphone ou par courriel à l'exception des services d'assermentation et de notaire public. Ces services ont été offerts en personne à Edmonton seulement, à raison de deux jours par semaine, et ce, tout en respectant les mesures sanitaires en vigueur. Malgré les défis causés par la pandémie, le Centre a réussi à offrir 1 266 consultations à distance, dont 298 services d'assermentation et de notaire publique en personne, ce qui représente 84 % de sa clientèle moyenne annuelle.

Avec la collaboration de nombreux partenaires, l'AJEFA a présenté 33 ateliers d'information juridique par visioconférence à 579 participants, dont plus de 100 jeunes. De nouveaux ateliers ont aussi été développés sur le droit de l'immigration, de l'emploi, du logement et de la famille en temps de pandémie.

De plus, en collaboration avec la Fédération des ainés franco-albertains, une vidéo humoristique sur les directives personnelles a été produite et présentée lors de trois sessions d'information animées par des juristes bénévoles. L'AJEFA a aussi participé à la première année de deux projets d'envergure nationale : l'un en immigration et l'autre touchant le harcèlement sexuel au travail.

En 2020-2021, l'AJEFA a aussi été active sur le plan de la revendication. Elle a, entre autres, exercé des pressions sur le Barreau de l'Alberta, les associations d'avocats en droit criminel et la Cour provinciale pour que chaque accusé soit informé de ses droits linguistiques.

D'ailleurs, la juge en chef de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta, l'honorable Mary Moreau, a organisé la toute première assemblée publique en français pour les membres du Barreau de l'Alberta. Plus de 40 membres de l'AJEFA ont répondu à l'invitation de la juge Moreau le 22 janvier 2021 afin d'en apprendre davantage sur les mesures adoptées par la Cour du Banc de la Reine pour augmenter sa capacité bilingue.

Le ministre de la Justice de l'Alberta, Kaycee Madu, et le critique de l'opposition pour la justice, Irfan Sabir, ont accepté l'invitation de l'AJEFA pour une rencontre dans le cadre du Mois de la francophonie en mars 2021. Le ministre s'est engagé d'approuver le mandat du Justice in French Advisory Committee qui a tenu sa première réunion historique le 8 juin dernier. Un grand accomplissement pour les juristes qui souhaitaient ce mécanisme de collaboration avec le gouvernement provincial depuis longtemps!

Comme nous devions souligner le 30e anniversaire de l'AJEFA en 2020, j'aimerais saluer les cinq signataires de l'incorporation le 26 octobre 1990, soit Louis Desrochers, Pierre Desrochers, Pierre Lamoureux, Mary Moreau et Denis Noël ainsi que les membres du premier conseil d'administration : John Moreau (président), Michèle Stanners (vice-présidente), Mary Moreau (secrétaire), Shirley Jackson (trésorière), Pierre Comeau, Allan Damer et Denis Noël (administrateurs).

J'aimerais aussi remercier les membres du conseil d'administration et le personnel du bureau pour leur travail acharné.

Je termine ainsi 10 ans en tant que membre du conseil d'administration dont trois comme président. Ce fut un honneur pour moi de m'impliquer pour une cause qui me tient à cœur. J'ai eu la chance de côtoyer des personnes exceptionnelles que j'espère croiser de nouveau dans un avenir proche.

Maitre Justin Kingston
Président de l'AJEFA







3 ateliers scolaires
100 jeunes participants
4 intervenants
1 école

ATELIERS POUR LES JEUNES

Quelque 100 jeunes ont participé à des webinaires sur les carrières en justice, l'art du débat et les droits de la personne. Ces ateliers se sont tous déroulés virtuellement en partenariat avec Français pour l'avenir, Alberta Debate and Speech Association et le Conseil scolaire Centre-Nord dans le cadre de la Journée des jeunes mentors à Red Deer.

Malheureusement, 3 ateliers scolaires et 2 procès simulés prévus en avril et juin 2020 ont dû être annulés en raison de la fermeture des écoles et de la suspension de l'enseignement en classe.

Merci à nos avocats bénévoles : Pierre Asselin, Louis Corriveau, Maryse Culham, Bertrand Malo, Mathieu St-Germain et Maryse Trudel

Merci aux étudiants en droit : Sabrina Dueck, Alexandra Laplante et Thalia Sanchez

1 kiosque virtuel
33 ateliers juridiques
482 participants
14 juristes

KIOSQUES ET ATELIERS D'INFORMATION JURIDIQUE

Plus de 730 membres du public ont été informés par visioconférence sur divers domaines du droit, notamment la violence conjugale, la faillite en temps de pandémie et les directives personnelles. Un kiosque virtuel a eu lieu dans le cadre de la Soirée d'accueil pour les nouveaux arrivants organisée par Francophonie albertaine plurielle. Ce fut l'occasion de faire connaitre les nombreuses ressources albertaines disponibles en français.

En raison de l'interdiction des rassemblements à l'intérieur, deux kiosques d'information et trois ateliers d'information ont dû être annulés.

Merci à nos avocats et consultants bénévoles : Céline Bégin, Martine Boucher, Christian Cormier, Louis Corriveau, Jean-Philippe Couture, Michael Custer, Colin Gagnon, Julie Gagnon, Dieudonné Kandolo, Roy Klassen, Bianca Kratt, Maryse Trudel, Jean-Pascal Siewe, Amanpreet Sran, Daniel Brière, consultant en immigration et Claude Forest, courtier d'assurances

DIRECTIVES PERSONNELLES

Grâce à une subvention du programme Nouveaux Horizons pour les ainés du gouvernement du Canada, l'AJEFA a informé 63 ainés sur les directives personnelles. Le plan initial était de faire une tournée provinciale avec des comédiens pour jouer dans une saynète suivie d'une discussion avec un avocat. Pour le compte de l'AJEFA, Pierre Fagnan a plutôt produit une vidéo humoristique et informative écrite et mise en scène par France Levasseur-Ouimet et mettant en vedette Isabelle Déchène Guay, Gilles Denis et André Roy. La vidéo a été présentée lors de trois sessions d'information virtuelles et interactives les 25 février, 5 et 19 mars 2021.

Merci à nos avocats bénévoles : Louis Corriveau, Colin Gagnon et Julie Gagnon





RESSOURCES EN DROIT DE LA FAMILLE ET JURIPÉDIA

Les modifications à la *Loi sur le divorce* sont entrées en vigueur le 1er mars 2021. Afin de faire connaitre ces changements au grand public, le Centre for Public Legal Education of Alberta (CPLEA) a développé 11 ressources. L'AJEFA les a fait traduire en français afin qu'elles soient publiées en même temps que leurs versions anglaises. Les livrets sont maintenant disponibles sur le site Web et au bureau de l'AJEFA.

Le guide *Juripédia*, qui a été conçu pour les nouveaux arrivants albertains en 2012, a été mis à jour par des juristes membres de l'AJEFA et réimprimé grâce à l'aide financière de Justice Canada.

Merci à nos avocats bénévoles : Carole Aippersbach, Kim Arial, Isabelle Cadotte, Patrick Coones, Maryse Culham, Scott Horne, Gabriel Joshee-Arnal, Bianca Kratt, Justin Kingston, Morgan McClelland, Albert Nolette, Andréa de Rocquigny, Jean-Pascal Siewe, Maryse Trudel et Natalie Tymchuk

ÉTUDIANTS ET STAGIAIRES

L'AJEFA a renouvelé son partenariat avec le Réseau national d'étudiant(e)s pro bono du Canada (PBSC) pour l'année universitaire 2020-2021. Des étudiantes en droit de l'Université de Calgary — Catherine Duguay, Sabrina Dueck et Alexandra Laplante — et de l'Université de l'Alberta — Chantal Larocque, Annie Redmond et Thalia Sanchez — ont prêté mainforte aux activités de l'association.

Merci à nos avocats bénévoles : Kim Arial, Caroline Magnan et Maryse Trudel

Pendant l'été 2020, l'AJEFA a embauché deux étudiants en droit : Grâce-Chloé Lumbala et Jean-Pierre Desrochers. Une subvention exceptionnelle de Jeunesse Canada au travail a permis l'embauche d'une agente en communications, Andrée Desrochers, du mois de novembre jusqu'à la fin mars 2021.

Les 12 et 20 janvier 2021, 18 étudiants en droit et 14 juristes ont participé, à Calgary et à Edmonton, à nos soirées de « speed dating » professionnel. Ces activités de réseautage virtuelles incluaient aussi une présentation de Pierre Asselin sur le recours judiciaire de l'ACFA contre le gouvernement de l'Alberta et l'Université de l'Alberta concernant le financement accordé au Campus Saint-Jean.



COMITÉS INTERNES DE L'AJEFA

Des membres de l'AJEFA se portent volontaires pour siéger à divers comités de travail sur différents aspects du droit.

Merci aux étudiants, avocats et bénévoles qui ont siégé à nos comités!

Adhésion
Kim Arial (présidence), Sabrina Dueck, Shannon James, Chantal Larocque et Andrea Zielinski

Assemblée annuelle et banquet
Paul Bourassa (présidence), Kim Arial, Jean-Philippe Couture, Elsy Gagné, Shannon James et Mathieu St-Germain

Centre albertain d'information juridique
Gabriel Joshee-Arnal (présidence), Maryse Culham, Natalie Tymchuk et Andrea Zielinski

Criminel
Mathieu St-Germain (présidence), Kim Arial, Paul Bourassa, Catherine Duguay, Morgan McClelland, Owen Nicholson et Maryse Trudel

Droits de la personne
Denis Lefebvre (présidence), Pauline Blais, Elsy Gagné et Maryse Trudel

Famille
Jean-Pascal Siewe (présidence), Carmen Boucher et Dieudonné Kandolo

Finances
Gabriel Joshee-Arnal (présidence), Shannon James, Justin Kingston et Morgan McClelland

Fonds de dotation AJEFA
Shannon James (présidence) et Justin Kingston

Justice réparatrice
Morgan McClelland (présidence), Laurier Amyotte, Kevin Bell, Lauraine Charest et Luketa M'Pindou

Politico-juridique
Elsy Gagné (présidence), Pierre Asselin, Paul Bourassa, Jessica Fleming, Justin Kingston, Gérard Lévesque, Steven Lumbala et Patrick Trudel



SITES WEB ET MÉDIAS SOCIAUX

9 821 visites
1 124 abonnés sur Twitter
1 095 abonnés sur Facebook
259 abonnés sur Instagram
125 abonnés sur LinkedIn



Publication de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta sur son compte Twitter le 23 janvier 2021 :

La 1re assemblée BR avec le barreau francophone fut un succès. La juge en chef Mary Moreau, les juges Jane Fagnan et Anna Loparco, et Julie Laliberté ont parlé des progrès de l'accès à la justice en français, la nouvelle politique et projet pilote liés aux services en français.

REMERCIEMENTS

MERCI AUX COMMANDITAIRES QUI S'ÉTAIENT ENGAGÉS À CONTRIBUER AU BANQUET 2021

MERCI À NOS BAILLEURS DE FONDS

Justice Canada, Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada, Patrimoine canadien, Service Canada et City of Edmonton

MERCI À TOUS NOS PARTENAIRES francophones et anglophones qui ont partagé avec nous leur expertise et leurs ressources, qui nous ont aidés à promouvoir le Centre albertain d'information juridique, qui nous ont recommandé des clients et qui ont organisé des activités dans leurs régions respectives.

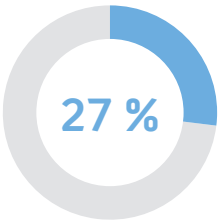
- Accès Emploi
- Alberta Restorative Justice Association
- Alliance Jeunesse-Famille de l'Alberta Society
- Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) et ses 13 régionales
- Association des étudiants en droit francophone de l'Université de l'Alberta
- Association francophone de Brooks
- Calgary Legal Guidance
- Campus Saint-Jean
- Centre d'accueil francophone de la Cité des Rocheuses
- CANAF — Centre d'accueil pour les nouveaux arrivants francophones
- Centre for Public Legal Education Alberta
- Coalition des femmes de l'Alberta
- Comité FrancoQueer de l'Ouest
- Conseil de développement économique de l'Alberta
- Edmonton Community Legal Centre
- Francophonie jeunesse de l'Alberta
- Fédération des associations de juristes d'expression française de common law inc.
- Francophonie albertaine plurielle
- Grande Prairie Centre for Newcomers
- La Fondation franco-albertaine
- Legal Aid Alberta
- Pro Bono Law Alberta
- Radio Cité 97,9 FM
- Réseau national des étudiant(e)s pro bono du Canada (Calgary et Edmonton)
- Student Legal Services of Edmonton

CENTRE ALBERTAIN D'INFORMATION JURIDIQUE
ALBERTA LEGAL INFORMATION CENTRE

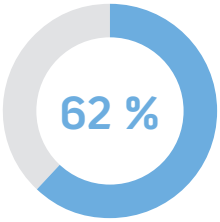
1 266 CONSULTATIONS

MOYENS UTILISÉS POUR LES CONSULTATIONS

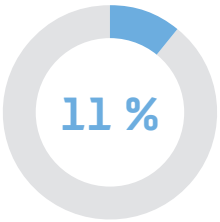
MEANS USED FOR CONSULTATIONS



342 EN PERSONNE
IN-PERSON



785 PAR TÉLÉPHONE
TELEPHONE

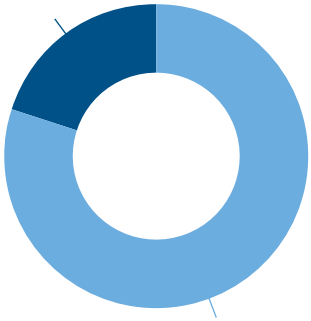


139 PAR COURRIEL
E-MAIL

LANGUES UTILISÉES LANGUAGES USED

253 EN ANGLAIS
ENGLISH

20 %



80 %

1 013 EN FRANÇAIS
FRENCH

AUTRES LANGUES PARLÉES PAR NOTRE PERSONNEL

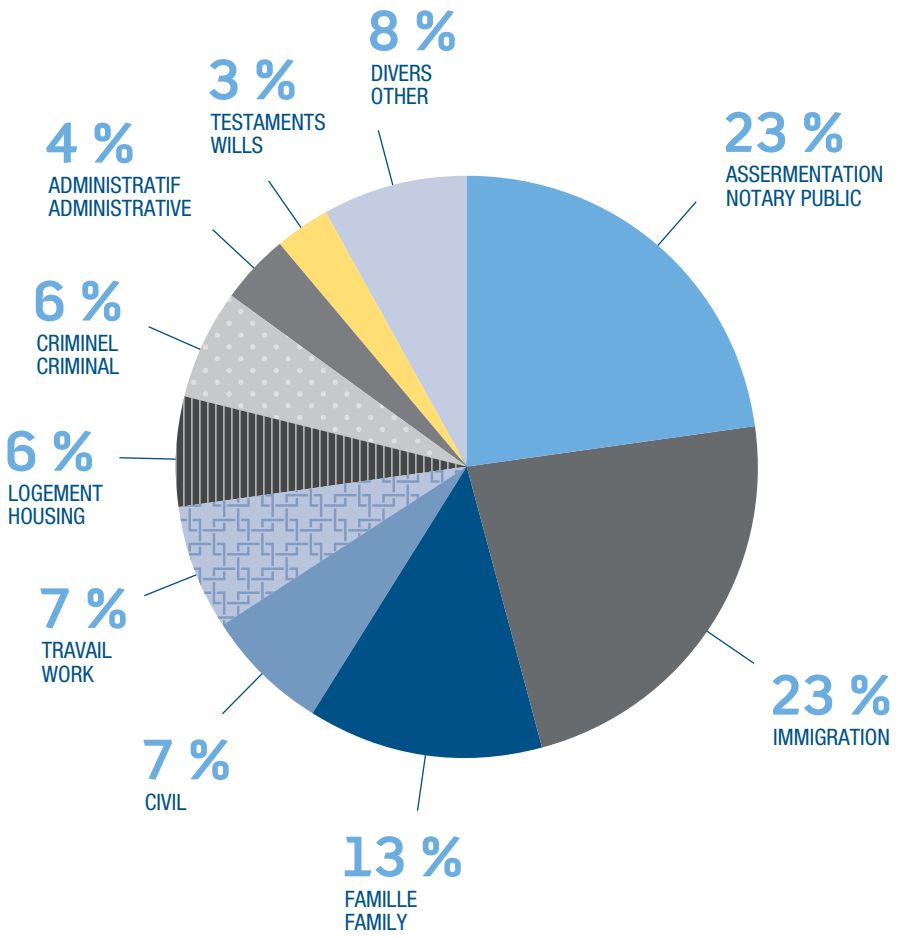
OTHER LANGUAGES SPOKEN BY OUR STAFF

- Espagnol / Spanish
- Kinyarwanda
- Kirundi
- Kiswahili

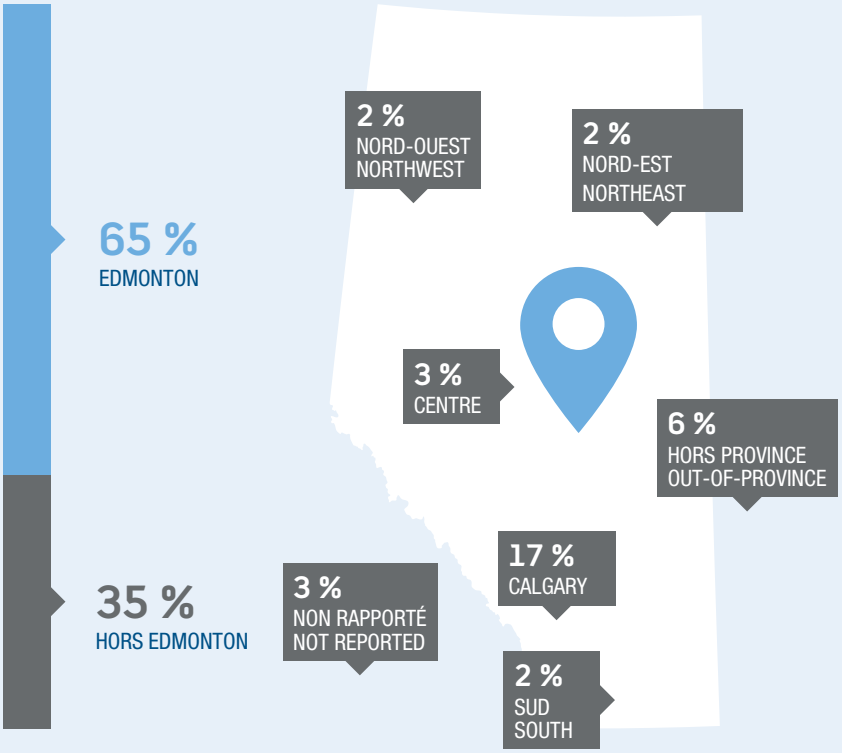
Malgré les défis causés par la pandémie, le Centre a réussi à offrir 1 266 consultations à distance, dont 298 services d'assermentations et de notaire publique en personne, ce qui représente 84 % de sa clientèle moyenne annuelle.

Despite the challenges of the pandemic, the Centre managed to offer 1,266 remote consultations, including 298 in-person Public Notary and Commissioner of Oath services, representing 84% of its average annual clientele.

DOMAINES DE DROIT TRAITÉS / AREAS OF LAW



LIEU DE RÉSIDENCE / PLACE OF RESIDENCE



ACTIVITÉS D'ÉDUCATION JURIDIQUE

LEGAL INFORMATION ACTIVITIES

33 ATELIERS
WORKSHOPS

579 PARTICIPANTS

13 JURISTES BÉNÉVOLES
VOLUNTEER LAWYERS